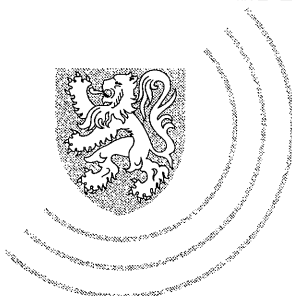


V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 1996-1997

3 februari 1997

ONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van de volgende internationale akte :

**Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en
de Republiek ten oosten van de Uruguay
inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en Protocol,
ondertekend te Brussel op 4 november 1991**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. ALGEMEEN KADER

Reeds meer dan 30 jaar sluit de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) overeenkomsten af met niet OESO-landen (OESO = Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling) inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen.

België is over het algemeen steeds voorstander geweest van het sluiten van dergelijke akkoorden, die van groot belang zijn voor de bescherming van de Belgische investeerders in het buitenland. De buitenlandse investeringen kunnen soms wel genieten van een bescherming van de nationale investeringswetgevingen, maar een bilateraal akkoord biedt bijkomende garanties.

De doelstelling van dergelijk BLEU-akkoord is, naast het aanmoedigen van investeringen, het bieden van garanties voor een maximale bescherming aan de investeerder. Hieronder wordt o.m. verstaan : een billijke en rechtvaardige behandeling van de investering, de clause van de meestbegunstigde natie om discriminatie te voorkomen, een vergoedingsplicht bij eigendomsberovende maatregelen, de vrije overmaking van inkomsten en het creëren van een gepast juridisch kader waarbinnen investeringsgeschillen kunnen geregeld worden en waarbij de investeerder beroep kan doen op internationale arbitrage.

Het gemengd karakter van deze BLEU-akkoorden werd vastgelegd tijdens de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid (ICBB) van 6 juli 1994. De verdragsbepalingen van deze BLEU-akkoorden hebben immers zowel betrekking op federale als op regionale materies. Zo zijn de gewesten principieel bevoegd voor het economisch beleid (art. 6, par.1, VI, eerste lid, 1^o, van de Bijzondere Wet van 8/8/1980 tot hervorming der instellingen) daar waar de federale overheid bevoegd blijft inzake het externe en interne muntbeleid (art. 6, par. 1, VI, laatste lid, 1^o van dezelfde Bijzondere Wet) en inzake het personenrecht, het handelsrecht en het vennootschapsrecht. De gewesten en de federale overheid hebben ook de bevoegdheid om te onteigenen.

Sinds 18 mei 1993 hebben de gewesten de bevoegdheid om verdragen te sluiten. De gemeng-

de verdragen die ondertekend werden voor 18 mei 1993 en die niet voor deze datum werden goedgekeurd door het federale parlement moeten ook ter goedkeuring aan het Vlaams Parlement voorgelegd worden. Het BLEU-akkoord met Uruguay verkeert in dit geval.

De onderhandelingen met het oog op het sluiten van een BLEU-akkoord werden vroeger door de federale overheid, net zoals vandaag het geval is, gevoerd op basis van een "BLEU-ontwerptekst". Vastgesteld wordt dat er inhoudelijk een grote overeenstemming bestaat tussen de verschillende BLEU-akkoorden ter bevordering en bescherming van de investeringen.

II. HISTORIEK

Uruguay nam op het einde van de jaren tachtig het initiatief om de onderhandelingen te starten met het oog op het sluiten van een BLEU-akkoord.

Uruguay is een financieel centrum waar verschillende buitenlandse banken gevestigd zijn. Het land beschikt ook over een degelijk uitgebouwde wetgeving om buitenlandse investeringen aan te trekken. Zo is er de wet m.b.t. industriële promotie, die voorziet in een aantal fiscale voordelen voor projecten die worden beschouwd als zijnde van nationaal belang.

In Montevideo is het secretariaat van de "Mercosur" gevestigd. Dit is de Zuid Amerikaanse gemeenschappelijke markt die op dit ogenblik Brazilië, Uruguay, Paraguay en Argentinië groepeerd.

Uruguay was het eerste land van Latijns-Amerika dat een bres sloeg in de restrictieve houding van de andere staten in de regio t.o.v. internationale akkoorden van het type BLEU-akkoord. Dit manifesteerde zich door vanaf 1987 een eerste overeenkomst m.b.t. de aanmoediging en de bescherming van de investeringen te sluiten met de Duitse Bondsrepubliek.

De oorspronkelijke restrictieve houding vloeide voort uit het feit dat de meeste Latijns Amerikaanse landen de "Calvo-doctrine" aanhangen. Deze doctrine, genoemd naar de Argentijnse jurist en staatsman die er de auteur van is (1868), heeft betrekking op contracten van internationaal privaatrecht op het economische of commerciële vlak. In deze doctrine wordt gesteld dat de buitenlandse investeerder die de Calvo-doctrine onderschreven heeft, verplicht is de interne middelen tot beroep uit te putten en te verzaken aan de diplomatieke bescherming van zijn land indien er geschillen

optreden bij de uitvoering van een contract. De internationale jurisprudentie staat terughoudend t.o.v. dergelijke clausule, indien zij ze al niet veroordeelt.

In deze context wordt het duidelijk dat de grootste moeilijkheden die zich bij de onderhandelingen met Uruguay voordeden, betrekking hadden op het bepalen van een procedure voor de regeling van investeringsgeschillen tussen de investeerders en het gastland van hun investeringen. Deze moeilijkheden kwamen trouwens niet onverwacht. De onderhandelaars wisten immers dat het moeilijk, zonet onmogelijk zou zijn om de bevoegdheid van de rechtbanken waaraan de Latijnsamerikaanse landen traditioneel sterk gehecht zijn, niet toe te voegen aan de bepalingen van een internationaal akkoord. Daarom, en in navolging van wat met Argentinië overeengekomen werd, heeft de BLEU een procedure voorgesteld die voorziet in een inleidend stadium van gesprekken op minnelijke wijze (beperkt tot zes maanden) die gevolgd worden door de mogelijkheid om beroep te doen op lokale jurisdicties, waarbij gepreciseerd wordt dat, indien er zich een geschil zou voordoen na meer dan 18 maanden, de internationale arbitrage zou kunnen aangevraagd worden.

Uiteindelijk werd op 4 november 1991 het BLEU-akkoord met Uruguay ondertekend te Brussel.

III. ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Artikel 1 definieert de begrippen "investeerder", "investeren" en "inkomsten".

Artikel 2 handelt over de bevordering van de investeringen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikelen 3 tot 6 handelen over de bescherming van investeringen.

Zo handelt artikel 3 over algemene bepalingen inzake de bescherming van investeringen ; artikel 4 handelt over de eigendomsberovende of -beperkende maatregelen ; artikel 5 handelt over de overmakingen verbonden met uitgevoerde investeringen (bv. inkomsten uit investeringen, terugbetalingen van leningen, opbrengst van de inning van schuldvorderingen, retributies en andere betalingen ingevolge licentierechten, deel van het loon van werknemers,...) ; artikel 6 bepaalt o.m. dat de in artikelen 4 en 5 bedoelde overmakingen gebeuren tegen de wisselkoersen die van toepassing zijn op

de datum van overmaking en overeenkomstig de deviezenreglementering die van kracht is in de staat op wiens grondgebied de investering werd gedaan.

Artikel 7 handelt over het subrogatieprincipe.

Artikel 8 handelt over de "toepasselijke regels". Hierbij wordt gesteld dat de Overeenkomstsluitende Partijen zich kunnen beroepen op de bepalingen die voor hen het gunstigst zijn wanneer een kwestie in verband met investeringen niet alleen door de BLEU-Overeenkomst wordt geregeld maar ook door de nationale wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij of door internationale Overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of worden.

Artikel 9 handelt over de "bijzondere overeenkomsten". Hierin wordt o.m. gesteld dat elke Overeenkomstsluitende Partij steeds de verbintenissen naleeft die t.o.v. investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn aangegaan, en dat investeringen waarvoor een specifiek akkoord werd gesloten tussen een Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Partij, onderworpen zijn aan de bepalingen van de BLEU-Overeenkomst en aan die van het specifieke akkoord.

Artikelen 10 en 11 regelen respectievelijk de procedure voor geschillen over investeringen tussen een investeerder van een Partij en een andere Partij, en de procedure voor geschillen tussen Partijen inzake de interpretatie en de toepassing van de BLEU-Overeenkomst. Er is in een procedure voorzien die na falen van een minnelijke regeling tussen een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij (beperkt tot zes maanden na de kennisgeving van het geschil) en van de lokale jurisdicties (geen definitieve uitspraak binnen een termijn van 18 maanden na kennisgeving van de rechtshandeling die de procedure inleidt) internationale arbitrage aangevraagd kan worden.

Artikel 12 huldigt het begrip van de meest begunstigde natie.

Artikel 13 regelt de inwerkingtreding en de duur. Dit akkoord blijft van kracht voor een termijn van 10 jaar, die stilzwijgend verlengd wordt voor een nieuwe termijn van 10 jaar. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht ze op te zeggen met kennisgeving ten minste zes maanden voor het einde van de lopende geldigheidstermijn.

Bij dit akkoord is er een protocol aangehecht dat betrekking heeft op een specificering en aanvulling van de definitie van het begrip "investeerders" en "investeringen".

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese
Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs
en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Brusselse
Aangelegenheden en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

*De Vlaamse minister van Leefmilieu
en Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

tot goedkeuring van de volgende internationale akten :

- 1) Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Vietnam inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Hanoï op 24 januari 1991 ;
- 2) Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Chili inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en protocol, ondertekend in Brussel op 15 juli 1992 ;
- 3) Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 4 november 1991

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben wat het Vlaamse Gewest betreft :

1. Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Vietnam inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Hanoï op 24 januari 1991 ;

2. Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economie Unie en de Republiek Chili inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en protocol, ondertekend in Brussel op 15 juli 1992 ;
3. Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 4 november 1991.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,

Leo PEETERS

Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

Eddy BALDEWIJNS

Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

Vlaams minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

Eric VAN ROMPUY

Vlaams minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijke Kansenbeleid,

Anne VAN ASBROEK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIE.
-----**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 juni 1996 door de minister-president van de Vlaamse regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1. Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Viëtnam inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Hanoi op 24 januari 1991;
2. Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Chili inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en Protocol, ondertekend in Brussel op 15 juli 1992;
3. Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 4 november 1991,

heeft op 20 juni 1996 het volgend advies gegeven :

1. Met onderhavig ontwerp wordt, in één artikel, ingestemd met drie verschillende internationale overeenkomsten.

Het is echter gebruikelijk dat de instemming met iedere overeenkomst verleend wordt bij afzonderlijk decreet. Die werkwijze is terzake des te meer aangewezen daar de verdragspartij telkens verschillend is, de teksten van de overeenkomsten niet identiek zijn en het aantal bijlagen en gemeenschappelijke verklaringen, enz. eveneens verschilt. Bovendien moet het Vlaams Parlement over de mogelijkheid beschikken om eventueel in te stemmen met de ene, doch niet met de andere overeenkomst en is, ingeval van afzonderlijke decreten, de datum van inwerkingtreding niet afhankelijk van eventuele problemen in verband met de instemming met één of meerdere overeenkomsten.

De hiernavolgende bijzondere opmerkingen gelden dan ook in de veronderstelling dat het ontwerp gesplitst wordt in drie aparte voorontwerpen van decreet.

2. Men schrijve in de opschriften en in artikel 2 van de ontwerpen van decreet telkens "... ondertekend te ... op ...".

3. De minister die het ontwerp van decreet bij het Vlaams Parlement zal indienen, dient in het indieningsbesluit met zijn volledige titel te worden aangeduid :

"De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van ...".

4. Aangezien de overeenkomst met Uruguay vergezeld is van een protocol, moet daarvan melding gemaakt worden in het opschrift alsmede in artikel 2 van het desbetreffende ontwerp-decreet.

5. Artikel 14 van de overeenkomst met Viëtnam bepaalt :

"... gedaan ... in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse en de Vietnamese taal. In geval van geschil tussen de teksten is die in de Franse taal rechtsgeldig".

Het is derhalve aangewezen ook de Franse tekst voor te leggen aan het Vlaams Parlement.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw :	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

De volgende internationale akte zal volkomen uitwerking hebben wat het Vlaamse Gewest betreft :

Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek ten oosten van de Uruguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en Protocol, ondertekend te Brussel op 4 november 1991.

Brussel, 14 januari 1997.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap
en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs
en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

*De Vlaamse minister van Leefmilieu
en Tewerkstelling,*

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken,
Vervoer en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse
Aangelegenheden en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

OVEREENKOMST

TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE

EN DE OOSTERSE REPUBLIEK URUGUAY

INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING

EN BESCHERMING VAN

INVESTERINGEN.

OVEREENKOMST
TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN DE OOSTERSE REPUBLIEK URUGUAY
INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING
EN BESCHERMING VAN
INVESTERINGEN.

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE,
krachtens bestaande overeenkomsten mede uit naam van de
Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

en

DE REGERING VAN DE OOSTERSE REPUBLIEK URUGUAY,

VERLANGEND hún economische samenwerking te ontwikkelen door
gunstige voorwaarden te scheppen voor de verwezenlijking van
investerings door investeerders van één Overeenkomstsluitende
Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende
Partij,

OVERWEGENDE de gunstige invloed die dergelijke Overeenkomst kan
uitoefenen voor de verbetering van de zakelijke kontakten en de
versteving van het vertrouwen op het vlak van de investeringen,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

ARTIKEL 1.

1. Het begrip "investeerdere" betekent :

- a) elk natuurlijk persoon die volgens de Belgische, Luxemburgse of Uruguayaanse wetgeving onderdaan is van respectievelijk het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Oosterse Republiek Uruguay;
- b) elke rechtspersoon die is opgericht overeenkomstig de Belgische, Luxemburgse of Uruguayaanse wetgeving en die zijn maatschappelijke zetel heeft op het grondgebied van respectievelijk het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Oosterse Republiek Uruguay.

2. Het begrip "investering" betekent om het even welke vorm van activa en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, in natura of in werk, die worden belegd of herbelegd in om het even welke economische sector.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden namelijk, maar niet uitsluitend :

- a) de roerende en onroerende goederen alsook alle andere zakelijke rechten, zoals hypotheken, voorrechten, panden, vruchtgebruik en gelijkaardige rechten ;
- b) de aandelen, deelbewijzen en alle andere vormen van deelneming, zelfs minoritair of onrechtstreeks, in vennootschappen die zijn opgericht op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij ;
- c) de obligaties, vorderingen en rechten op enige prestatie met economische waarde ;
- d) de auteursrechten, rechten van industriële eigendom (zoals octrooien, licenties, gedeponeerde merken, modellen en industriële maquettes), technische procédés, know-how, gedeponeerde namen en handelsfondsen;

- e) de publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder die op het gebied van de prospectie, de teelt, de ontginning of winning van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen van de juridische vorm waarin de activa en kapitalen werden geïnvesteerd of geherinvesteerd brengen hun kwalificatie als "investering" als bedoeld in deze Overeenkomst niet in het gedrang.

- 3. Het begrip "inkomsten" betekent de bedragen die voortvloeien uit een investering en namelijk maar niet uitsluitend, de winsten, intresten, kapitaalaangroei, dividenden, royalties of vergoedingen.

ARTIKEL 2.

- 1. Elk Overeenkomstsluitende Partij moedigt de investeringen op haar grondgebied door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aan en laat die investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.
- 2. Elke Overeenkomstsluitende Partij laat in het bijzonder het sluiten en uitvoeren toe van licentiekontrakten en van akkoorden inzake commerciële, administratieve of technische bijstand, voor zover die activiteiten verband houden met investeringen.
- 3. Deze Overeenkomst is van toepassing op de investeringen op het grondgebied van elk van de Overeenkomstsluitende Partijen door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zelfs wanneer die werden verricht vóór haar inwerkingtreding. Ze is niet van toepassing op geschillen die ontstaan zijn vóór haar inwerkingtreding.

ARTIKEL 3.

1. Alle bestaande en toekomstige investeringen door investeerders van één Overeenkomstsluitende Partij genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een billijke en rechtvaardige behandeling.
2. Tenzij maatregelen nodig zijn ter handhaving van de openbare orde, genieten die investeringen een voortdurende zekerheid en bescherming, met uitsluiting van elke ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de vereffening ervan zou kunnen belemmeren.
3. De in de paragrafen 1 en 2 omschreven behandeling en bescherming zijn ten minste gelijk aan die welke de investeerders van een derde Staat genieten en mogen in geen geval minder gunstig zijn dan die welke het internationaal recht waarborgt.
4. Die behandeling en bescherming strekken zich evenwel niet uit tot de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan investeerders van een derde Staat, op grond van :
 - a) haar lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een internationale economische organisatie van enige andere aard ;
 - b) een Overeenkomst tot vermindering van dubbele belasting of enige andere belastingovereenkomst.

ARTIKEL 4.

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe geen enkele rechtstreekse of onrechtstreekse maatregel tot onteigening of nationalisatie, noch enige andere maatregel met een gelijkaardige uitwerking te treffen ten aanzien van investeringen op haar grondgebied die toebehoren aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

2. Wanneer een afwijking van paragraaf 1 wordt gerechtvaardigd door het openbaar nut, de veiligheid of het nationaal belang, dan moeten de volgende voorwaarden vervuld worden :

- a) de maatregelen worden genomen volgens wettelijke procedures;
- b) ze zijn noch discriminatoir, noch strijdig met een bijzondere verbintenis ;
- c) ze gaan vergezeld van maatregelen die voorzien in de betaling van een aangepaste en reële schadeloosstelling.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling moet overeenstemmen met de werkelijke waarde van de betrokken investeringen op de dag vóór de datum waarop de maatregelen worden getroffen of bekendgemaakt.

De schadeloosstelling wordt betaald in de munt van de Staat waartoe de investeerder behoort of in een andere convertibele munt. Ze levert rente op tegen het normale handelstarief van de gebruikte munt vanaf de datum van vaststelling tot de datum van uitbetaling. Ze wordt onverwijld uitgekeerd en kan vrij worden overgemaakt, ongeacht de verblijfplaats of zetel van de rechthebbende.

4. De investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij waarvan de investeringen schade zouden lijden ingevolge een oorlog of een ander gewapend conflict, een revolutie, een nationale noodtoestand of een opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, genieten vanwege die laatste een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke aan investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend op het vlak van de teruggaven, vergoedingen, compensaties of andere schadeloosstellingen.

5. Voor de in dit artikel behandelde kwesties verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Partij een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke ze op haar grondgebied geeft aan de investeerders van de meest begunstigde natie. Die behandeling is in geen geval minder gunstig dan die welke het internationale recht waarborgt.

ARTIKEL 5.

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij die op haar grondgebied investeringen hebben verricht, de vrije overmaking van hun liquide middelen, en inzonderheid van :
 - a) de inkomsten uit de investeringen, met inbegrip van de winsten, intresten, kapitaalopbrengsten, dividenden, royalties;
 - b) de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van regelmatig aange-gane leningen;
 - c) de opbrengst van schuldvorderingen of van een gehele of gedeeltelijke vereffening van de investeringen, met inbegrip van de meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerde kapitaal;
 - d) de ingevolge artikel 4 betaalde schadeloosstellingen;
 - e) de retributies en andere betalingen ingevolge licentierechten of commerciële, administratieve of technische bijstand.
2. De onderdanen van een Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een toegelaten investering op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen werken, mogen tevens een passend deel van hun loon overmaken naar hun land van oorsprong.
3. Elke Overeenkomstsluitende Partij levert de nodige vergunningen af om ervoor te zorgen dat de overmakingen onverwijld kunnen gebeuren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke taksen en kosten.

De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke in gelijkaardige gevallen worden gegeven aan de investeerders van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 6.

1. De in artikelen 4 en 5 van deze Overeenkomst bedoelde overmakingen gebeuren tegen de wisselkoersen die van toepassing zijn op de datum van overmaking en overeenkomstig de deviezenreglementering die van kracht is in de Staat op wiens grondgebied de investering werd gedaan.

2. Die koersen mogen in geen geval minder gunstig zijn dan die welke voor investeerders van de meest begunstigde natie worden toegepast, onder meer wegens specifieke verbintenissen aangegaan in enige overeenkomst of regeling inzake bescherming van investeringen.
3. In elk geval dienen de toegepaste wisselkoersen rechtvaardig en billijk te zijn.

ARTIKEL 7.

1. Indien een Overeenkomstsluitende Partij of een openbare instelling ervan vergoedingen uitbetaalt aan eigen investeerders op grond van een garantie voor een investering, dan erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de rechten van de schadeloosgestelde investeerders zijn overgedragen aan de Overeenkomstsluitende Partij of de betrokken openbare instelling, die als verzekeraar is opgetreden.

Net als de investeerders, en binnen de grenzen van de overgedragen rechten, kan de verzekeraar door subrogatie de rechten van deze investeerders doen gelden en de erop betrekking hebbende vorderingen uitoefenen.

De subrogatie in de rechten strekt zich ook uit tot de rechten tot overmaking en arbitrage vermeld in de artikelen 5 en 11.

Die rechten kunnen door de verzekeraar worden uitgeoefend ten belope van de hoegrootheid van het risico die door de garantie wordt gedekt, en door de investeerder die de verzekering geniet, ten belope van de hoegrootheid van het risico die niet wordt gedekt.

3. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij aan de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen opleggen die wettelijk of contractueel op die investeerders rusten.

ARTIKEL 8.

Als een kwestie in verband met de investeringen niet alleen door deze Overeenkomst maar ook door de nationale wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij wordt geregeld, of door internationale overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of worden, dan kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij zich beroepen op de bepalingen die voor hen het gunstigst zijn.

ARTIKEL 9.

1. Investeringsen waarvoor een specifiek akkoord werd gesloten tussen een Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Partij, zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van het specifieke akkoord.
2. Elke Overeenkomstsluitende Partij leeft steeds de verbintenissen na die ze tegenover investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij is aangegaan.

ARTIKEL 10.

1. Elk geschil betreffende de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst moet zo mogelijk worden geregeld langs diplomatieke weg.
2. Bij gebrek aan een regeling langs diplomatieke weg wordt het geschil voorgelegd aan een gemengde commissie met vertegenwoordigers van beide Partijen; die commissie vergadert op verzoek van de meest gereede Partij en zonder ongerechtvaardigde vertraging.

3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van één van de Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan arbitrage, die voor elk geval apart als volgt wordt ingesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij wijst een scheidsman aan binnen drie maanden vanaf de datum waarop één van de Overeenkomstsluitende Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun aanwijzing wijzen de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat aan als voorzitter van het scheidsgerecht.

Indien deze termijnen worden overschreden, kan één van de Overeenkomstsluitende Partijen de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof verzoecken de scheidsman of scheidsmannen te benoemen.

Indien de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een Overeenkomstsluitende Partij geen diplomatieke banden heeft, of als hij om een andere reden is verhinderd, wordt de Ondervoorzitter van het Internationaal Gerechtshof verzocht die benoeming te doen.

4. Het aldus samengestelde scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Zijn beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen en zijn definitief en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.
5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten die zijn verbonden aan de aanwijzing van haar scheidsman. De uitgaven met betrekking tot de aanwijzing van de derde scheidsman en de werkingskosten van het scheidsgerecht worden gelijkelijk gedragen door de Overeenkomstsluitende Partijen.

ARTIKEL 11.

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt door de meest gereede partij schriftelijk kennis gegeven, waarbij het voldoende gedetailleerd wordt omschreven.

In de mate van het mogelijke wordt dat geschil op minnelijke wijze geregeld tussen de partijen bij het geschil.

2. Bij gebrek aan een minnelijke regeling tussen de partijen bij het geschil binnen zes maanden na de kennisgeving, kan het geschil op verzoek van één der partijen voorgelegd worden aan de bevoegde administratieve of gerechtelijke instantie van de Overeenkomstsluitende Partij op wiens grondgebied de investering zich bevindt.
3. Indien de bovenvermelde jurisdictie, na een termijn van achttien maanden na kennisgeving van de rechtshandeling die de procedure inleidt, geen definitieve uitspraak voor dit geschil heeft gedaan of indien de uitspraak voor dit geschil niet overeenstemt met de beschikkingen van de huidige Overeenkomst of met de regels van het internationaal recht, kan dat geschil aan internationale arbitrage worden onderworpen.
Met dat doel geeft elke Overeenkomstsluitende Partij door deze Overeenkomst haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming om elk geschil aan die arbitrage te onderwerpen.
4. Van zodra een arbitrageprocedure wordt ingezet, neemt elke partij bij het geschil alle maatregelen die nodig zijn om afstand te doen van het eventuele lopende rechtsgeding.
5. Als internationale arbitrage wordt gevraagd, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende scheidsrechters:
 - een ad-hoc arbitragehof dat wordt samengesteld volgens de arbitrage-regels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (UNCITRAL) ;

- het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen (ICSID), dat is opgericht door het "Verdrag tot regeling van investeringsgeschillen tussen Staten en onderdanen van andere Staten", ter ondertekening opengesteld te Washington op 18 maart 1965, zodra elke Overeenkomstsluitende Staat tot dat Verdrag is toegetreden. Zolang die voorwaarde niet vervuld is, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil aan arbitrage wordt onderworpen volgens de regels van het Aanvullend Mechanisme van het ICSID.
6. Geen Overeenkomstsluitende Partij, die partij is bij een geschil, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in artikel 7 van deze Overeenkomst vermelde garantie heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.
7. Het scheidsgerecht beslist op grond van het recht van de Overeenkomstsluitende Partij die partij is bij het geschil, met inbegrip van de regels inzake wetsconflicten, van de bepalingen van deze Overeenkomst, de bepalingen van de specifieke akkoorden die eventueel werden gesloten met betrekking tot de investering, en de beginselen van internationaal recht terzake.
8. De arbitragebeslissingen zijn definitief en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe de beslissingen uit te voeren overeenkomstig haar wetgeving.
9. Geen enkele van de twee Overeenkomstsluitende Partijen kan een internationale klacht indienen betreffende een twistpunt dat één van zijn investeerders en de andere Overeenkomstsluitende Partij aan arbitrage zou hebben voorgelegd in het kader van deze Overeenkomst, tenzij de andere Overeenkomstsluitende Partij het gevelde vonnis niet ter uitvoering brengt of zich hieraan niet houdt.

ARTIKEL 12.

Voor alle kwesties met betrekking tot de behandeling van investeringen genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Partij de behandeling van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 13.

1. Deze Overeenkomst treedt in werking één maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen hun akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld.

Ze blijft van kracht gedurende een termijn van tien jaar.

Tenzij een Overeenkomstsluitende Partij ze ten minste zes maanden vóór het einde van de geldigheidstermijn opzegt, wordt ze telkens stilzwijgend verlengd voor een nieuwe termijn van tien jaar, en elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht ze op te zeggen met kennisgeving ten minste zes maanden vóór het einde van de lopende geldigheidstermijn.

2. Investerings die vóór de datum van beëindiging van deze Overeenkomst werden verricht, blijven onder haar toepassing vallen gedurende een termijn van tien jaar na die datum.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe gemachtigd door hun onderscheiden regering, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

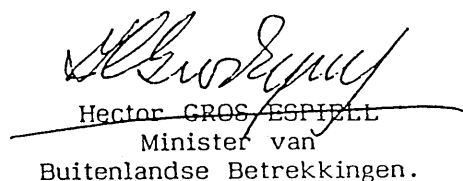
GEDAAN te Brussel, op 4 november 1991, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR DE BELGISCH-LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE :



Mark EYSKENS
Minister van
Buitenlandse Zaken.

VOOR DE REGERING VAN DE
OOSTERSE REPUBLIEK URUGUAY :



Hector GROS-ESPIELL
Minister van
Buitenlandse Betrekkingen.

PROTOCOL
BETREFFENDE DE OVEREENKOMST TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN
DE OOSTERSE REPUBLIEK URUGUAY
INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING
EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 4 NOVEMBER 1991

Ter gelegenheid van de ondertekening van de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Oosterse Republiek Uruguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, zijn de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door de Overeenkomstsluitende Partijen, het volgende overeengekomen dat zal beschouwd worden als een integrerend deel van de Overeenkomst :

1. Ad Artikel 1 - §1 - a)

De Overeenkomst is niet van toepassing op investeringen van natuurlijke personen die onderdaan zijn van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg en van de Oosterse Republiek Uruguay tenzij indien op het ogenblik van de investering deze personen woonachtig zijn buiten het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij waar de investering werd gedaan.

2. Ad Artikel 1 - §2

Onder rechtstreekse investeringen moet met name verstaan worden de investeringen door investeerders van één der Overeenkomstsluitende Partijen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij door bemiddeling van een vennootschap uit een derde Staat.
Om van de beschikkingen van deze Overeenkomst te genieten kan deze investeerders gevraagd worden het bewijs van hun investeringen te leveren.

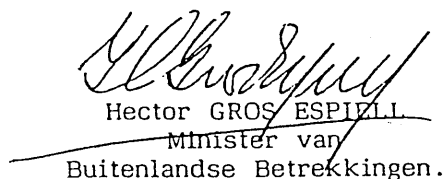
GEDAAN te Brussel, op 4 november 1991, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

VOOR DE BELGISCH-LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE :



Mark EYSKENS
Minister van
Buitenlandse Zaken.

VOOR DE REGERING VAN DE
OOSTERSE REPUBLIEK URUGUAY :



Hector GROS ESPIILL
Minister van
Buitenlandse Betrekkingen.